



大会

第七十一届会议

正式记录

第三十次全体会议
2016年10月19日星期三上午10时举行
纽约

主席： 汤姆森先生 (斐济)

上午10时10分开会。

议程项目68

促进和保护人权

(a) 人权文书的执行情况

纪念《公民权利和政治权利国际公约》和《经济、社会及文化权利国际公约》通过五十周年

主席（以英语发言）：50年前，大会通过了《公民权利和政治权利国际公约》和《经济、社会及文化权利国际公约》，从而在我们全球促进和保护人权的努力方面取得了历史性进展。这项里程碑式的成就的基础是《联合国宪章》和《世界人权宣言》规定承诺，第一次从法律角度要求各国义务尊重、保护和实现每个人的固有人权。

这两项国际公约在其通过以来的50年里，已经成为国际法和基于根本认可人权具有普遍、不可分割和独立性质的国际人权框架这两者的基石。在全世界，它们有助于制定宪法、法律、政策和司法体系。它们对全球民众的生活产生了变革性影响。之所以如此，是因为这两项国际公约的力量在于，它们能在不同环境和局势下保护普世权利和自由。正在支持执行这两项国际公约的各专家委员会始终确

保，两项公约的规定继续是我们调整政策的依据，以应对复杂和不断迅速变化的世界。

尽管我们取得了巨大进展，但我们生活在全世界到处都有民众被剥夺最基本人权的时代。暴力极端主义在抬头，不容忍和仇恨浪潮正把目标对准少数群体、移民和我们的最弱势者。有人正在将更大的限制强加于我们最基本的权利和自由，包括生命权、人身自由和安全权；法律面前人人平等；性别平等权、教育权、健康权；言论、礼拜和结社自由，以及免遭歧视、酷刑、奴役和饥饿的自由。今天的纪念活动及时地提醒我们，这些公约有权力确保各国维护其所有民众的权利。

鉴于各国政府、民间社会和全球公众都集中关注加大《2030年可持续发展议程》的执行力度，人权、和平与安全和发展这三根支柱的相辅相成性质再清楚不过了。但凡民众的人权遭到侵犯、他们生活在恐惧之中、他们受到冲突和暴力的影响、他们遭受歧视、边缘化、不容忍、贫困和腐败，无论可持续发展，还是可持续和平，都无法实现。

《2030年议程》的前提是从根本上承认所有人的人权。《2030年议程》对发展采取的是全面和综合的方法；它概括了这两项公约提出的各项人权不可分割和相互依存的性质。有效执行《议程》则

本记录包括中文发言的文本和其他语言发言的译文。更正应只对原文提出。更正应作在印发的记录上，由有关的代表团成员一人署名，送交逐字记录处处长(U-0506) (verbatimrecords@un.org)。更正后的记录将以电子文本方式在联合国正式文件系统(<http://documents.un.org>)上重发。

16-33260 (C)



无障碍文件

请回收



要求，其执行的方式应符合《联合国宪章》、国际条约和国际法。如果做得正确，实现《2030年可持续发展议程》和各项人权公约的工作一定要携手前行。

实际上，《2030年议程》不让一个人掉队的口号重申了作为这两项公约基础的非歧视与平等这两项原则。可持续发展目标16——促进和平与包容各方的社会、司法救助和有效而负责任的机构——是各项可持续发展目标取得成功的根本。

我呼吁所有尚未批准两项或其中一项公约的会员国借这个纪念年的机会这样做。促进和保护人权是一项需要我们所有人时常保持警觉的承诺。请允许我们在这里引用约翰·多恩著名的诗句：

“任何人的逝去都令我有失，因为我与人类合一。绝不要去打听丧钟为谁而鸣，它为你而鸣。”

今天，这些诗句就像400年前刚写成时一样听起来真实。因此，让我们在纪念这两项公约通过50周年之际，重申我们实现所有人权利的诺言，保护那些遭受不公正待遇的人，打击仇外心理、不容忍和歧视，促进平等和增强权能，并增强全球将人权作为所有人之根本的意识和认识。在我们实现人类的政治、经济和社会权利的努力中，有许多事我们还能做得更好。而且在我们这样做的过程中，我们最好力争更加尊重并更有力地执行我们今天庆祝的两项公约。

我现在请常务副秘书长扬·埃利亚松先生阁下发言。

常务副秘书长（以英语发言）：我今天荣幸地和大会成员一道，纪念一个真正重要的时刻并转达潘基文秘书长给予支持的口信。

半个世纪之前，大会通过了两项国际人权公约，使得《世界人权宣言》变完整，从而构成《国际人权宪章》。这标志着一部全球人权保护宪法的开端。正如主席刚才所说的那样，这两项公约的通

过鼓励人们达成这样的共识，即，保护和实现人权对于建设有复原力、包容各方和安宁的社会不可或缺。这两项公约给国际人权文书以启示，并影响到世界各国的宪法。它们指导了国家和区域的法院，并为国家独立人权机构的工作提供规范的基础。它们确认了一种常见的通用人权语言，其核心仍是生命权。废除死刑已取得重大进展，但我们必须加紧努力，以便一劳永逸地终结死刑这种残忍做法。

在另一个层面，人权委员会和经济、社会和文化权利委员会提醒这两项公约的缔约国，它们必须公开为它们的人权实绩负责。这两个委员会对于支持和指导各国落实人权至关重要。它们还帮助许多国家的受害者在权利遭到侵犯时寻求纠正方法。我们的目标必须是各国普遍批准这些公约，包括《任择议定书》规定的请愿权，和为所有人而充分切实地实现公约。

令人遗憾的是，严重侵犯人权行为仍是一大挑战。我在这里指的是所有人权：政治、公民、经济、社会和文化权。我想到的是，在打击恐怖主义和暴力极端主义中保护公民自由；防止饥荒；甚至在经济困难时期维持社会保护；尊重宗教自由、宽容并使包括移民在内的所有人免遭歧视；保护所有人，尤其是妇女和儿童，使其免遭一切形式的暴力；以及为言论自由、为媒体自由和为人权捍卫者在不受威胁的情况下开展行动创造空间。

在苦难、战争、贫困和歧视成为普遍现象的世界里，50周年是围绕两公约的原则和愿景团结起来的一个适当时机。两公约提醒我们，冲突引起的残杀和公然不尊重人权和人道主义法是完全不可宽恕的。它们告诫我们，绝不接受极端贫困、不容忍、不平等或不公正。

现在，我们的知识、工具、甚至资源都比以往任何时候都多。《2030年可持续发展议程》为我们提供了一幅更加广泛深入地执行两公约的全球蓝图。两公约反过来又在实现可持续发展目标方面支持采取更强有力的问责制。与与之相平行的是，

联合国“人权先行”倡议旨在加强联合国系统的能力，以便在严重侵犯人权行为，如我们在许多实例中看到的那样，变成大规模暴行之前，及时预防和采取应对措施。

所有人权都是普遍、相互关联、不可剥夺和不可分割的。它们构成了人道世界的基石。让我们重申这一愿景并在世界各地将其变成现实。让我们保证要加强对两公约的政治承诺：保证免于恐惧、免于匮乏并保护所有人的人权。

主席（英语）：我感谢常务秘书长的发言。

在继续开会之前，我想征求会员国意见的是，正如我在2016年10月6日的信中提到的那样，我想邀请以下发言者在本次会议上发言：联合国人权事务高级专员扎伊德·拉阿德·侯赛因先生；人权事务委员会主席费边·奥马尔·萨尔维奥利先生；经济、社会及文化权利委员会主席瓦利德·萨迪先生。

如果没有人反对，我是否可以认为大会希望在未开创先例的情况下，邀请这些发言者在本次纪念会议上发言？

就这样决定。

主席（以英语发言）：根据刚作出的决定，我现在请联合国人权事务高级专员扎伊德·拉阿德·侯赛因先生发言。

侯赛因先生（联合国人权事务高级专员）（以英语发言）：半个世纪以前，我们的先辈在联合国大会一致通过了两项伟大的《公约》并使《世界人权宣言》规定的各项原则具有法律效力。这些公约把从战争、灭绝种族、殖民压迫和经济破坏中汲取的惨痛教训升华为法典，形成一幅蓝图，以建设一个不同的、更加公正和安宁的世界。

现在忆及，在《公民权利和政治权利国际公约》和《经济、社会及文化权利国际公约》中得到具体表达的各项人权原则为在国家间和国家内部都建立公正、繁荣与和平提供了基础，为创造种种机会和确保每个个人和每个社会都能充分发挥潜能提

供了基础，也为建立司法和尊重不同意见、血统和信仰提供了基础，也许是自联合国创立以来从未有过的重要时刻。在一个动荡不断加剧、敌意日益加深而且对冲突和匮乏所产生的人类苦难越来越麻木不仁的时代，我们可以对我们建设的世界做一番评估，将其认定为这些有约束力的协议、其中的基本智慧和人性及其承诺建设一个更安全、更公正未来这三方面所产生的结果。我们可以履行这些协议的承诺。

全世界人民都享有生命权和免于酷刑、奴役和歧视的权利。他们有宗教自由、言论自由和集会自由权。他们有选举权和获得公平审判的权利。他们有受教育权、适当生活水准权、公平工资权和安全工作环境权。他们有体面住房权、能达到的最高健康标准权，和在他们因年龄、疾病或事故而脆弱时，受到适当保护的权力。这些不是空泛的言辞，而是权利。每一个在本大会堂派有代表的国家都发誓对人民负责，确保尊重这些权利。这些权利是普遍、不可分割、相互依存和相互关联的。这些权利是环环相扣的，而它们所建立的社会既有韧性又强大。

过去50年来，两公约始终是成百上千万男女孩童的生命线。它们帮助制定了在本大会堂派有代表的许多国家的宪法，而且深深根植于它们的法律。它们教导我们，要拒绝歧视，不管是基于种族、性别、族裔、宗教信仰、政治观点、性别取向还是任何其他特征的歧视，概无例外。它们向我们显示了如何建设公正、透明和亲民的法治机构。它们已经证实，一旦有了更大的自由，政策便能牢固地建立在人们表达的意愿之上。

两公约继续取得成果。《2030年可持续发展议程》和关于气候变化的《巴黎协定》都从两公约中大力汲取力量：努力结束任何理由的歧视并建设以公民、政治、经济、社会和文化权利为基础的治理之道。

这种法律和原则的构架是我们从先辈继承的最宝贵遗产。而且它也是我们能留给孩子的最有价值的遗产。达格·哈马舍尔德说过：

“为人类建设一个没有恐惧的世界，我们必须毫不畏惧。要建设一个正义的世界，我们必须是公正的。”

他还说：

“对和平与进步的追求，有尝试与错误，也有成功与挫折，但永不能松懈，永不可放弃。”

难道会是我们这一代要背弃为使世界免遭昔日之恐怖而制订的各项人权原则吗？难道会是我们开始再回到不公正、仇恨、战争、帝国主义和以剥削与压迫方式行使赤裸露权力的从前吗？在仇恨和分裂的浪潮中，至关重要的重大原则可能在未受注意的情况下就被废除了。在一个支持人类尊严与平等的制度中，若无有效的国际合作，世界各国无法持久地解决贫困、气候变化、移民、冲突或恐怖主义等问题。如果我们无视人民——全世界各国人民——的权利，就没有和平、发展、安全，也没有未来。

我们无从知晓，今后50年会出现什么危机。但是，当制度保护不了人民，也防范不了不公正行为时，或者当它们未能公平地分享公共资源和捍卫人民的权利时，社会凝聚力就遭削弱，分裂和暴力的风险就高企。各国可以使我们的星球走上一条更具包容性、更加持续繁荣和更加公正、有尊严、自由与和平的道路。各国可以接受人民的意见，而不是中断这一最宝贵的资源。

借助人权委员会和经济、社会及文化权利委员会的卓越工作而问世的这两项公约，继续指导各国和协助个人寻求纠正违反行为的办法。在当今多灾多难的全球背景下，非常需要条约机构制度。我吁请大会按照秘书长在我们面前的报告（A/71/118）中提出的建议行事，以确保各条约机构能提供最有效的支持。

人权为各国提供一条走向巩固稳定而不是削弱稳定的道路。它们确保争端可以用和平的方式解决，而且它们能建立信心、忠诚和欣欣向荣的政治经济制度。创建具有凝聚力和复原力的社会，其最有效的方法就是在一个保护每个人全部人权的制度中，建立正义、尊严、平等和发展。

该两项公约50周年纪念应当是一次机会，籍以重申，我们致力于《国际人权宪章》这个由两项公约和《世界人权宣言》组成的伟大三足鼎式的原则与承诺。这些案文是善治的基础，而且世界的和平希望也在其中。

主席（以英语发言）：

根据刚才作出的决定，我现在请人权委员会主席发言。

萨尔维奥利先生（人权委员会）（以西班牙语发言）：主席先生，我要赞扬你和大会决定纪念《公民权利和政治权利国际公约》和《经济、社会及文化权利国际公约》50周年。我还要真诚感谢常务副秘书长、我的朋友联合国人权事务高级专员和我的同事经济、社会及文化权利委员会主席瓦利德·萨迪先生。

今天这两项国际人权公约的周年纪念活动是历史上一个非常重要的时刻。半个世纪以前，就在这个大会堂，在一次动人的会议上，我们见证了通过这两项文书和《公民权利和政治权利国际公约第一任择议定书》。1966年，当时的大会主席非常明确地说，普遍尊重人权与世界和平的想法是不可分割的，因此，在人权领域采取的各种步骤必需有效，而且各国应该普遍而无保留地参加这两项新公约（见A/PV.1496）。在同一次会议上，秘书长强调指出，事实是这两项公约已得到一致核可，这表明了当时存在的政治成熟和积极的领导风范。

从那时以来，50年过去了。截至今日，168个国家已批准《公民权利和政治权利国际公约》；115个国家已批准其《第一任择议定书》，同时授权人权委员会收取、处理和解决各别的来文；而且81个国

家已批准其关于废止死刑的《第二任择议定书》。这些数字是我们取得进展的证据，也是各国越来越愿意致力于公民及政治权利的证据。

自1977年以来，人权委员会一直在遵照其任务——诠释和运用《公约》——行事。四十多年来，它为关于公民权利与政治权利的案例法做出了重大贡献，从而促进国际人权法的发展，为个人造福。本委员会以审查各国报告的进程的形式，通过其结论性意见，仔细审查了各国各种机构的立法、公共政策和做法。。

委员会还通过其审查单个的来文诠释和运用该公约。迄今，它已收到约2760件投诉函并审议了1150余件。本委员会的判例质量在各级都得到认可并受到国家、区域和国际各类法院——包括国际法院——的重视。国际法院在其“迪亚洛案”的裁决中指出，应该高度重视委员会对该公约的诠释。其他独立专家机构，包括政府间人权理事会，也利用本委员会的各种文件推进其工作。

在这一时期，我们自始至终都得以达成落实我们结论性意见和调查的最佳做法，而这其中得到了委员会后续程序、各国人权机构工作的大力协助，当然也得到了民间社会组织的大力协助。但是，如果我们不能仰仗各国的政治意志，上面这些没有一件是有可能做到的。

委员会诠释该公约条款的“一般性评论”，即，各国将其作为有助益的指南来用的文件，则是又一重大成就。迄今为止，我们已通过35份“一般性评论”，而且在国家和非政府组织广泛参与下，我们正在起草一份新的“一般性评论”，诠释生命的权利。之所以有可能取得这些成就，那是因为，在其迄今为止的整个存续历史上，所有任职于委员会的女士和先生们都凭借专门知识、执着和杰出的品质，做了出色的工作。我要借此机会，表达我对他们的赞叹钦佩，并向我过去和现在的同事由衷地表示我真诚的敬意与认可。

在一个极为复杂的世界里，我们前面有着种种严峻的挑战。这两项国际公约和委员会的各项决定是我们各国社会通往更美好未来的一份出色路线图。具有迫切性的是，我们要恢复相互依存和不可分割那些价值观并停止使用我们带偏见的方法来分析社会、公民、经济、政治和文化权利。在我们的司法行为中，我们必须摒弃人为的分门别类并丢弃19世纪的原则。我们行动的指导准则应该是以人为本的观点和国际人权法的全部财富。因此，没有理由不普遍批准这两项公约。各国应该毫不拖延或毫无保留地加入这两项公约及其议定书。

各国应按时提交报告；在议事中本着诚意行事；鼓励民间社会参与；并建立旨在迅速和有效遵守人权事务委员会和经济、社会和文化权利委员会结论性意见及专家意见的内部机制。它们应该提出最胜任的人选——独立和公正的专家，作为各委员会的候选人。这些素质连同公平地域分配和性别平衡应成为指导选举进程的唯一标准。各国应在言行上积极支持各委员会的工作，维护自身的公正和职责，并为秘书处提供它们履行其任务授权所需的资源。

对于两项国际公约以及以远见卓识和勇气制订和通过这些公约的人们而言，在各个方面采取的此类明确而坚定的长期措施是最好的礼赞。各委员会必须运用其专长解释和适用这两项公约，实现其普遍性、相互依存性和不可分割性；同时，在座的联合国会员国荣幸地制订和执行了使两项公约能够卓有成效和造福人类的公共政策。

主席（以英语发言）：根据刚刚通过的决定，我现在请经济、社会和文化权利委员会主席发言。

萨迪先生（经济、社会和文化权利委员会）（以英语发言）：我们今天汇聚于此，纪念两项关键人权公约，即《经济、社会、文化权利国际公约》及其孪生公约——《公民权利和政治权利国际公约》通过五十周年。我强调“孪生”一词，因为我认为，它们终究密不可分。

对通过这两项基本人权文书的阐述毫无疑问地表明——而且，我们绝不能无视这一事实——从各种意义上来说，它们都相辅相成，而且，订立它们的目的是充分体现1948年的《世界人权宣言》。

《世界人权宣言》没有单独处理人权的两个层面，而是共同申明这两项公约的所有意图和宗旨确实密不可分。我的一位好友曾经说过，它们差不多像同一只鸟的两个翅膀，缺少哪一个，鸟都无法飞翔。我希望，我们都能记住这个虽然简朴但却切中要害的例子。难道我们质疑《世界人权宣言》所体现和宣扬的这一信条，即，两项公约密不可分、不可分割？

现在，我们都坚信如下主张：各项人权相互依存，彼此密不可分。仅凭这一点，在较长时间内，旨在维护公民权利和政治权利以及经济、社会及文化权利的这两项公约都无法单独履行它们的任务。今年夏天，我们采取了一项适当行动，由两个委员会共同举行会议；而且，我希望将对其它条约机构重复采取这一适当行动，原因是，我们若坚信人权不可分割的主张，就必须以共同、协调与合作的方式实现人权。我担心，我们还没有走上这条道路；但是，在我们今年夏天采取的适度行动中，我们的两个委员会携手努力，以期弄清它们可在哪些领域更好地开展协调与合作。

我们经济、社会和文化权利委员会成员屡次看到，不考虑我们正在设法促进和保护的一系列权利所处的公民和政治背景，就无法充分实现这些权利。而且，我认为，这适用于我们的每一个条约机构。它们都同样需要更多的协调与合作。我们在这方面采取了适当行动，但我认为，我们今后应更加迅速和大胆地这样做。举例来说，一个人所处的政治和公民环境若不适于且不利于享有食物、工作、住房、教育、卫生及文化权利，他就无法享受这些权利。剥夺一系列权利将妨碍和阻碍实现和尊重其他系列的权利。

我要借此机会邀请尚未批准《经济、社会、文化权利国际公约》的所有国家批准这项公约。我们

有164个成员国。我要向美国发出一项特别呼吁，因为美国几乎独自脱离这一俱乐部，我担心它发出错误的信号。我希望，也许可通过这个论坛邀请美国加入。我希望，美国代表团今天上午能来与会，并做出努力，同国际社会其它成员一道，成为我们条约的缔约国。

我希望今天的纪念活动将为我们的最终目的服务。我的唯一和最重要的信息是极力主张我们在两个条约机构间开展更大的协作与合作，因为我认为，如若不然，我们将朝着错误的方向迈进。

主席（以英语发言）：我请科威特代表发言，他将代表亚洲-太平洋国家集团发言。

奥泰比先生（科威特）（以英语发言）：今天，我们按照大会第70/144号决议的要求题为“促进和保护人权”的议程项目下纪念《公民权利和政治权利国际公约》和《经济、社会、文化权利国际公约》通过五十周年之际，我荣幸地代表亚洲-太平洋国家集团发言。今天，《公民权利和政治权利国际公约》和《经济、社会、文化权利国际公约》与1966年通过时一样重要。

两项公约的基础是承认每个人都享有人权，而且，每个国家都有义务促进和保护这些权利。两项公约自50年前签署以来，一直体现我们始终渴望实现的理想和目标。此外，世界各地持续发生冲突，造成共计6530万难民和境内流离失所者，数量惊人。有鉴于此，我们目前正面临最具挑战性的奋斗。对和平与安全的渴望从来没有像现在这样迫切过。我们鼓励所有国家执行这两项公约所体现的目标，并继续立志建设一个没有恐惧和暴力的世界。

五十周年提醒着我们，我们有义务保护和捍卫每个人的基本人权，并致力于采取行政和立法措施来维护条约所述的这些权利，从而使每一个人都有更坚定的志向过上我们所有人理应享有的有尊严、和平和安全的的生活。

主席（以英语发言）：我现在请格鲁吉亚代表以东欧国家集团的名义发言。

伊姆纳兹先生（格鲁吉亚）（以英语发言）：我很荣幸代表东欧国家集团发言，共同庆祝《公民权利和政治权利国际公约》和《经济、社会、文化权利国际公约》通过五十周年。这两项公约和《世界人权宣言》是国际人权法的主要基石。我们欢迎及时举行本次会议，再次强调这两项公约所述所有人权的普遍、不可剥夺、相互依存和不可分割的性质。

东欧国家集团重申坚决致力于这两项公约，它们是实现所有人的人权和基本自由的重要工具。我们重申，各国担负着促进和保护人权和基本自由的首要责任。

五十年前，这两项公约指出，公民、文化、经济、政治和社会权利是所有人有生俱来的权利。在过去五十年间，世界发生了巨变。我们今天面临的日益增加的威胁和紧迫挑战——包括国际恐怖主义的扩散，种族、族裔和宗教不容忍及移民危机——再次突出表明国际社会在确保更好地保护人权方面的作用。

今天，当我们回顾这两项公约通过以来取得的重要进展，我们必须指出，保障所有人的基本人权和自由方面的挑战依然存在。千百万人民，尤其是儿童、妇女和残疾人，继续遭受各种形式的暴力、歧视、剥削和虐待。数以千计的人们依然在冲突期间遭受严重的侵犯人权行为，在这方面，我们借此机会强调，人权事务委员会和经济、社会及文化权利委员会等相关条约机构的工作十分重要。

我们坚信，每个人都理应享有两项公约中的两套权利，不得以种族、肤色、性别、语言、宗教、政治或其他见解、国籍或社会出身、财产、出生或其他身份等任何理由实施任何歧视。应对最弱势群体给予特别关注。

我们赞同以下看法，即，两项公约所载的基本人权应当平等适用于每一个人。我们必需采取更加积极的步骤，保护所有人的人权，本次具有里程碑意义的场合给予我们一个机会，来呼吁所有国家

确保这两项公约能够获得普遍批准和有效执行。在这方面，我们赞赏联合国人权事务高级专员办事处为促进和提高对两项公约的认识而开展的为期一年的“我们的权利。我们的自由。每时每刻”运动。

当我们踏上朝着落实《2030年可持续发展议程》的方向迈进的15年的远大征程时，重要的是，我们要通过履行两项公约规定的国家义务等方式，努力实现其目标，因为它们是有利于促进人权的主要因素。

我谨代表东欧国家，再次重申我们坚决致力于确保全面保护所有人权。

主席（以英语发言）：我现在请智利代表以拉丁美洲和加勒比国家的名义发言。

巴罗斯·梅里特先生（智利）（以西班牙语发言）：我谨代表拉丁美洲和加勒比国家集团（拉加集团）发言，本集团特别高兴地参加大会通过《公民权利和政治权利国际公约》和《经济、社会、文化权利国际公约》五十周年的纪念活动。这些文书与1948年《世界人权宣言》和其他国际人权条约一道，奠定了所有人享有其有生俱来的权利和基本自由的重要基础。

国际人权公约具有全球意义和现实意义。它们强化了所有人权的普遍、不可分割、相互依存和相辅相成的性质。尊重这些文书并加以促进和执行，是每个缔约国的首要责任，也是国际社会理应关注的问题。这些文书的执行需要采取一种能够由全球和区域人权制度形成的合作方法，并从这种方法中受益，尤其是在建立和加强在遵守公约上取得进展所需的能力方面。

人权被认为是联合国三大基本支柱之一，它与发展及国际和平与安全有着密不可分的直接联系。有太多实例可以证明，有系统的严重侵犯人权行为会破坏国际和平与安全。在暴力、不容忍和排斥面前，如果我们不能一视同仁，确保和捍卫所有人的尊严，就会削弱有效保障国际人权公约所载各项权利的努力，损害负责监督公约执行的机构的工作。

国际人权公约响应了这样一种信念，即，如果没有与人的尊严相称的体面的生活水准，那么，和平是很难维持或实现的。我们承认，至关重要的是，要借助这些国际文书，保护生命权和人格完整权，促进个人经济安全，确保每个人都能享有作为个人和社会发展至关重要的要素的所有基本自由。这意味着贫穷、不平等以及无法获得充足的粮食、卫生保健、教育、住房和公正，会剥夺人们充分发挥自身潜力的机会。

本着这一信念，拉丁美洲和加勒比国家对以下方面给予同等重视，即，所有的公民、政治、经济、社会和文化人权的至关重要性，以及随之而来的所有国家的义务，那就是尊重和保护这些权利，分配建设能够确保繁荣与和平的和平、包容社会所必需的资源。在这方面，我们还强调，发展权是人权文书不可或缺的组成部分，本组织必须为此不懈努力。

这个愿景反映在去年通过的《2030年可持续发展议程》当中，该文书体现了一种注重人权的方法，并且承认《世界人权宣言》和国际人权条约是一个贯穿各领域的要素，它对于均衡实现为了不让任何人落下而设定的可持续发展目标至关重要。

既然我们的世界因发展、进步、科学、运输和信息技术而紧密联系在一起，那么各国就必须与包括民间社会组织、工商企业、学术界和国家人权机构等在内的所有相关利益攸关方合作，制定出更好的应对共同人权挑战的措施。因此，至关重要的是，必须共同致力于加强这些普遍公认的人权。

同样，拉加集团的一个优先项目目前是并将依然是提供援助，并执行有效保护和促进弱势群体和团体人权的措施，以充分实现国际公约和其他国际人权文书所载的所有权利，同时特别关注增强妇女和女童权能，促进性别平等以及儿童、残疾人、土著、非洲人后裔、移民和老年人等的权利，以确保所有人都能够生活在一个享有更多平等、正义、安全和福祉的区域和世界。

尽管我们在此周年纪念日之际面临各种巨大的挑战，但拉丁美洲和加勒比国家仍重申其决心和庄严承诺，追求这一崇高事业。

主席（以英语发言）：我请大不列颠及北爱尔兰联合王国代表以西欧和其他国家集团的名义发言。

威尔逊先生（联合王国）（以英语发言）：我荣幸地代表西欧和其他国家集团发言。今年是《公民权利和政治权利国际公约》和《经济、社会、文化权利国际公约》构想五十周年，生效40周年。

这两项公约与《世界人权宣言》一道，标志着各国正式承认个人权利的一个转折点，即每个人生来都享有平等的权利，公民、政治、文化、经济和社会权利，应当能够行使这些权利，而不必害怕受迫害或压迫。公约周年纪念日之时，应评价全球人权状况并携起手来，共同努力。在太多国家，人权受到威胁，以打击恐怖主义或文化相对论为借口，为侵犯人权行为辩解。在这方面，我们的责任是捍卫我们所坚持的国际条约所载人权的普遍性。

两项公约的重要性是不言而喻的。今天，全球最不稳定、不安全的地区是那些《公民权利和政治权利国际公约》和《经济、社会、文化权利国际公约》所载原则被忽视或被反对的地方，在那些地方，不平等和偏见最为突出，压迫大行其道。人们期望他们的政府能够担起责任，期望自己能够得到自由和尊严。我们各国政府、国际组织和民间社会必须共同努力，保护和加强人权。让我们还要考虑如何与尚未签署或批准两项公约的各国政府合作。

《公民权利和政治权利国际公约》和《经济、社会、文化权利国际公约》今天依然与当初通过之时同样重要。我们致力于确保这些权利继续得到维护，我们坚持自己和彼此都能达到尽可能高的标准。要进一步加深彼此合作，进一步加深与民间社会以及与国际条约所载问责机制的合作，唯有如此，才能实现这一目标。落实两项公约中规定的权利至关重要，绝不能听天由命，无所作为。

主席（以英语发言）：我请美利坚合众国代表代表东道国发言。

门德尔松女士（美利坚合众国）（以英语发言）：正如许多人所指出，人权是《联合国宪章》的核心支柱。在《宪章》序言中，成员国

“重申基本人权、人格尊严与价值，以及男女与大小各国平等权利之信念”。

《世界人权宣言》和《国际人权公约》对于实现这一使命来说具有极为重要的意义。在《世界人权宣言》通过后，埃利诺·罗斯福说，

“当我们就这项《人权宣言》所作努力在这里结出硕果之时，我们必须同时重新致力于完成摆在我们面前的未竟任务。”

在随后几年中，国际社会共同努力，就《公民权利和政治权利国际公约》和《经济、社会、文化权利国际公约》进行谈判，这项工作于1966年完成。这是我们今天庆祝的原因。卡特总统在1977年签署两项公约时指出，当一国政府批准《公民权利和政治权利国际公约》时，它明确承认“在对本国人民生活方面政府本身的权力有着极大的限制”。同时，《经济、社会、文化权利国际公约》承认各国政府是其人民的工具和仆人。

这两项公约都表达了我国人民信奉已久的价值观。值此今天我们纪念之际，美国支持《经济、社会、文化权利国际公约》的各目标，并强烈重申我们对《公民权利和政治权利国际公约》的承诺。美国重申其在大会、人权理事会和在联合国内促进和保护人权的许多其他机构的工作中对人权的承诺。

十年前，我们是普遍定期审议进程最坚定的支持者之一，我们仍然充分致力于该进程指导会员国改进对国内人权的尊重的重要职能。我们认为这一进程极其宝贵；鉴于其普遍性，它审议包括我们自己国家在内的每个国家的人权状况。

美国组建了六个工作组，负责审查和与民间社会协商一系列人权问题，包括关于公民权利和不歧视；刑事司法；经济、社会和文化权利；土著问题和环境；国家安全；外来移民、劳工、移民、贩运、儿童；以及国内执行和国际机制。

鉴于关闭民间社会空间的全球趋势威胁到《公民权利和政治权利国际公约》所产生的各项权利，我要强调和平集会和结社自由权利问题特别报告员、表达自由权问题特别报告员和人权维护者状况特别报告员的重要作用。这三项任务对于保护和促进《公约》中的国际人权义务至关重要。我们致力于履行《公民权利和政治权利国际公约》规定的义务，因为这有助于创造最有利环境，在实现《经济、社会、文化权利国际公约》各项目标方面取得稳步进展。

经验表明，如果人们能够行使言论、和平集会、结社、宗教或信仰这些基本自由，而无需恐惧；能够接触范围广泛的想法、信息和意见；能够积极参与国家的政治生活，敦促改革而不遭报复；如果法律是正义工具而不是镇压工具；如果记者和倡导者可以揭露滥用权力和腐败行为；当政府不能保障言论自由，不能尊重人民的意愿，不能无区别地平等保护所有人的利益，国内保障措施应能保护少数群体免遭政府潜在暴政的侵害，如果能做到这些，那么社会就会变得更有弹性，更具包容性，更加宽容，创新就能促进经济增长和繁荣，政治变革就会和平地进行。

今天，我们纪念两项公约和为之不懈努力、作出贡献的所有人，此时我们提醒自己，莫忘世界的现状和对《国际人权宪章》的威胁。我们必须共同努力，确保人权条约机构、人权理事会和联合国其他人权机制有效运作，并使全世界能够尊重人权。

最后，美国重申致力于在联合国系统促进和支持人权，在国际上和在美国促进人权、基本自由、人类尊严和繁荣。

主席（以英语发言）：大会就此结束了纪念《公民权利和政治权利国际公约》和《经济、社会、文化权利国际公约》通过五十周年的纪念会议。

大会就此结束本阶段对议程项目68分项（a）的审议。

上午11时10分散会。